

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
 (広報西東京から) 2006年7月5日発行
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流センター
 問合せ: 生活文化課 TEL: 464 1311 (内線1412)



Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on July 5, 2006
Publisher: Nishitokyo Multicultural and International Center
Reference : Citizens and Cultural Section) Tel: 464-1311 (ext.1412)

「くらしの情報」の発行元が、
 西東京市多文化共生・国際交流センターに
 2005年4月から市と協働で発行してきた市報抜粋版「く
 らしの情報」の発行作業が、6月の終わりに西東京市日本
 語ボランティア連絡会・多言語情報提供部会から西東京
 市多文化共生・国際交流センター(NIMIC)多言語委員会に
 移りました。これからも市との協働事業として続けていき
 ます。15ヶ月間応援して下さった皆さまに感謝し、これか
 らも、もっと役に立つものにしていきたく思います。もう
 すぐ、NIMICのホームページにも多言語版がのる予定です。



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓
 口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

NIMIC – the new publisher of 「Nishitokyo Household Information」

Since April 2005, the [Nishitokyo Household Information] – edited version of the city bulletin published monthly in cooperation with Japanese Volunteers Group and the city. As of end of June this year, it's handed over to Multilanguage Committee of Nishitokyo Multicultural and Int'l. Center (NIMIC). The new publisher would like to thank everyone's support for the past 15 months, & will continue to work with the city to make this monthly publication more useful. The NIMIC homepage is accessible soon in multi-language versions.



Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2006年7月5日発行
 発行責任者: 西東京市多文化共生・国際交流中心
 问询处: 生活文化課 Tel: 464 1311 内線 1412

西東京市
 (広報西東京) 2006 7 5
 : 西東京
 : Tel: 464 1311 (1412)

「生活情報」の発行者が西東京市多文化共生・国際交流中心

2005年4月起和市里一起发行的市报摘录版「生活情報」の発行工作从6月底起由西東京市日语志愿者联络会・多言語情報提供会移交西東京市多文化共生・国際交流中心(NIMIC)多言語委員会。以后还将与市一起继续协作。在此感谢这15个月里支持我们的各位, 我们也将尽力努力做下去。很快NIMIC的网页也将登载多语言版。



西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窗口, 图书馆, 公民館。毎月5号发行。免费。

「
 2005 4 (市
 報) 「 」 6
 (NIMIC)
 15
 NIMIC
 . 가
 西東京
 ,
 5

子どもたちが安心して育つ環境をつくるのは

... おとなの責任です。

7月は青少年の非行問題に取り組む全国強調月間です。最近子どもたちの住んでいる社会環境がどんどん悪くなつてきています。市では青少年問題協議会でいろいろ話し合い、青少年育成会、ミュージックパーティ・イン・西東京市などのボランティアの人たちといっしょに子どもたちの社会環境をよくするための活動を始めました。

問合せ 子育て支援課 TEL 464-1311(内線1521)



Anxiety-free social environment for children

... Adults are responsible

July is a National Juvenile Delinquency Prevention Month- a campaign to combat young-person's misdeed. In recent years social environment is deteriorating for children. Nishitokyo city, through various discussion in its Youth's Affairs Council, has launched an activity to improve children's environment in society. This activity is joined by such volunteers as Juvenile Rearing Society(Ikuseikai), Music Party in Nishitokyo city and others.

Reference : Child Care Support and Welfare Section
TEL 464-1311(ext.1521)



夏休み中の工事のお知らせ

教育委員会は、夏休みのあいだに、工事をを行います。

田無小学校、芝久保小学校 体育館の大規模改造

田無第四中学校 体育館の耐震補強

柳沢小学校、保谷中学校、田無第二中学校、田無第四

中学校 天井アスベスト除去

問合せ 教育庶務課 TEL 464-1311(内線2614)



School Construction Works on Summer Vacation

The Board of Education announced the following schools as under construction on summer vacation.

- 1 Tanashi Elementary School, Shibakubo Elementary School – Extensive remodelling of gymnasium.
- 2 Tanashi Dai-yon Junior High School - Earthquake resistant construction of gym.
- 3 Yagisawa Elementary School, Hoya Junior High School, Tanashi Dai-Ni Junior High School & Tanashi Dai-Yon Junior High School –removal of asbestos ceiling.

Reference : General Educational Affairs Section
TEL 464-1311(ext. 2614)



给孩子们创造一个安心成长的环境是成人们的责任

7月是解决青少年不良行为问题的全国强调月。近来孩子们的社会环境逐渐恶化，市里在关于青少年问题的协议会上作了各种提案，和青少年育成会，西东京市音乐☆茶会等志愿者一起为孩子们创造更好的社会环境展开活动。洽询：育子支援课 TEL 464-1311(内线 1521)



7

...

in

TEL 464-1311(1521)



暑假中的施工通知

教育委员会将在暑假期间施工。

田无小学，芝久保小学，体育馆的大规模改建

田无第四中学体育馆的防震加强

柳泽小学，保谷中学，田无第二中学，田无第四中学的屋顶

石棉去除

洽询：教育总务科 TEL 464-1311(内线 2614)

田無	、	芝久保	-
田無	4	-	
柳沢	、	保谷	、
		田無	2
		田無	
4	-		
		TEL 464-1311(2614)



注意！ 光化学スモッグ注意報

気温が高く風の弱い晴れた日は光化学スモッグが出やすくなります。

注意報が出たとき

家の外に出ない。

家の外での運動はやめる。

気分が悪くなったら保健所(TEL 450-3111)に電話する。

注意報は防災行政無線と FM西東京 (84.2MHz)でお知らせします。

問合せ 環境保全課 TEL 464-1311(内線2211)



Pay Attention! Photochemical Smog Warning

Photochemical smog is apt to occur on clear days with high temperature and soft wind.

When warning announced;

- 1 Refrain from getting outside the house.
- 2 Stop outdoor activities.
- 3 If you feel unwell, contact a health center (TEL 450-3111).



Warning is broadcasted through the disaster prevention radio system and the FM Radio Nishitokyo (84.2MHz).

Reference : Environment Conservation Section
TEL 464-1311(ext.2211)

夏祭り

田無養護学校で夏祭りを開きます。太鼓やブラスバンドの演奏を楽しんでください。作品販売や模擬店もあります。

とき 7月22日(土) 午後4時~6時30分

ところ 都立田無養護学校(南町5-15-5)

問合せ TEL 463-6262

Summer Festival

Tanashi High School for Mentally Retarded Children will hold a summer festival. You can enjoy performances of taiko(drum) and brass band. Students will sell their products and refreshments are also available.

Date and time : July 22(Sat) 4 pm~ 6 :30 pm

Venue : Met.Tanashi High School for Mentally Retarded Children (Minamicho 5-15-5)

Reference : TEL 463-6262



注意！光化学烟雾警报

高温无风的晴天时容易发生光化学烟雾

有警报时

不要外出

停止室外的运动

如果感觉不舒服请打电话给保健所 (TEL 450-3111)

警报是由防灾行政无线和 FM 西东京 (84.2MHz) 播放的。

洽询 : 环境保全课 TEL 464-1311 (内线 2211)

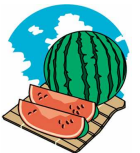
!

가 , 가 가 가

(TEL 450-3111)

FM 西東京 (84.2MHz)

: TEL 464-1311(2211)



夏季祭祀

在田无养护学校举办夏季祭祀。可以欣赏太鼓和铜管乐队的演奏。还有作品的贩卖和小吃店。

时间 : 7月22日(星期六) 下午4点~6点30分

地点 : 都立田无养护学校(南町5-15-5)

洽询 : TEL 463-6262

田無 ()

가

; 7 22 ()

4 ~6 30

; 田無

(南町5-15-5)

TEL 463-6262



夜空の星をながめてみよう



多摩六都科学館スターウィーク・イベント

とき 7月29日(土)午後7時~8時30分(雨か曇りのときは30日(日)にあります)

対象 小学生以上(小学生は保護者といっしょに)

申込み はがきにイベント名、名前、住所、年齢(学年)、電話番号を書いて7月19日(月)に着くように送ってください。80人まで。

あて先 〒188-0014 芝久保町5-10-64

多摩六都科学館

TEL 469-6100

参加費 おとな200円 子ども100円



Let's join in starry sky gazing, STAR WEEK event at Tama Rokuto Science Center

Date and Time : July 29 (Sat) 7 pm~ 8 :30pm (In case of rain or cloudy sky, re-scheduled on July 30 (Sun.).

Intended for : Elementary school children and above (school children need to be with parents / guardians).

Application : Send postcard, write the event's name, your name, address, age(grade in school) and phone number.

Application deadline on July 19.

Capacity : 80 persons

Send to : Tama Rokuto Science Center

〒188-0014 Shibakubocho 5-10-64 TEL 469-6100

Fee : Adult 200 yen, child 100yen



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間 : 午前10 ~ 12時、午後1 ~ 4・5 ~ 9時

場所 : 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time : 10 am ~ Noon, 1 ~ 4, 5 ~ 9 pm

Where : Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

来观察夜晚的星空吧

多摩六都科学館观星周活动

时间 : 7月29日(星期六)晚7点~8点30分(如雨天或阴天改为30日(星期天))

资格 : 小学生以上(小学生需家长陪同)

申请 : 在明信片上写上活动名称,姓名,住址,年龄(学年),电话号码并需在7月19日(星期一)寄到。共80人。

邮寄地址 : 〒188-0014 芝久保町5-10-64

多摩六都科学館

TEL 469-6100

参加费用 : 大人 200 日元 小孩 100 日元

多摩六都()

; 7 29 () 7 ~ 8 30 ()

が 30 ())

; ())

; , , , () ,

7 19 ()

.. 80

; 〒188-0014 芝久保町5-10-64

多摩六都科学館

TEL 469-6100

が ; 200 100



西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间 : am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

诊疗场所 : 中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市

; am10 ~ 12, pm 1 ~ 4, 5 ~ 9

: 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)